

モスバーガー店頭の不適切な掲示を謝罪 「侮辱的」と
Twitterで批判相次ぐ騒ぎに

もすばーがーてんとうのふてきせつなけいじをしゃざいくうはく「ぶじょくてき」とTWITTERでひはんあいつぐさわぎに

**Mosburger Apologies over Inappropriate
Storefront Placard Deemed "Insulting" in a Spate
of Criticism on Twitter**



Source — http://headlines.yahoo.co.jp/hl?a=20141112-00000044-zdn_n-sci

Translations by [denis](#), [Nodamechi](#), [uncbree](#), [Mato](#)

ハンバーガーチェーン「モスバーガー」の店頭に不適切な内容が書かれた黒板が掲示され、Twitterで批判が相次ぐ騒ぎがあった。

はんばーがーちえーん「もすばーがー」のてんとうにふてきせつないうがかかれたく

ろいたがけいじされ、T W I T T E R でひはんがあいつぐさわぎがあった。

In front of one of fast-food chain shop "Mosburger" a blackboard filled with inappropriate content was displayed, causing a flurry of commotion and criticism on Twitter. — [Nodamechi](#)

A blackboard with inappropriate content written on it by a Mos Burger store manager has circulated, leading to an uproar of criticism on Twitter. — [uncbree](#)

Highlight words you don't know to look them up automatically. — [Mato](#)

運営元のモスフードサービスは11月12日、「人や国を中傷する表現であると深く反省している」と謝罪した。

うんえいもとのもすふーどさーびすは11がつ12にち、「ひとやくにをちゅうしょうするひょうげんであるとふかくはんせいしている」としゃざいした。

Those in charge of Mos-food service apologised on November 12. "We are reflecting deeply on these expressions which denigrate both people and countries." — [Nodamechi](#)

問題になったのはモスバーガー飯田橋東店（東京都千代田区）。

もんだいになったのはもすばーがーいいだばしとうみせ（とうきょうとちよだく）。

The problem arose at Mosburger's Iida Bridge East store, Chiyoda-ku, Tokyo. — [Nodamechi](#)

店頭に設置している黒板に、11月11日付けで「遅刻を何度もする中国人の女の娘に『今度遅刻したらお前の背脂でラーメン作るぞ！

てんとうにせっちしているくろいたに、11がつ11にちつけで「ちこくをなんどもするちゅうごくじんのおんなのむすめに「こんどちこくしたらおまえのせあぶらでらーめんつくるぞ！

In front of the shop a blackboard was placed on the 11th of November with: "To the Chinese women who are constantly late: 'next time you're late I'll make ramen with your fat back!'" — [Nodamechi](#)

！』遅刻しなくなりました。

！」ちこくしなくなりました。

and they stop being late." — [Nodamechi](#)

」と書かれていた。

」とかかれていた。

written on it. — [Nodamechi](#)

黒板を撮影した写真がTwitterに投稿され、「侮辱的だ」「ヘイトスピーチではないか」と批判が相次いでいた。

くろいたをさつえいしたしゃしんがT W I T T E Rにとうこうされ、「ぶじょくてきだ」「へいとすぴーちではないか」とひはんがあいついでいた。

A taken photograph of the blackboard was posted on Twitter, causing a series of criticism such as "it's insulting" and "isn't this a hate speech?". — [Nodamechi](#)

モスフードサービスは「極めて不適切な内容が記載されていた事実が確認されました。

もすふーどさーびすは「きわめてふてきせつなないようがきさいされていたじじつがかくにんされました。

Mos-food services said that "the extremely inappropriate contents that have been stated have been reviewed." — [Nodamechi](#)

人や国を中傷する表現であると深く反省しており、チェーン本部である弊社の管理責任であると重く受け止めております」と謝罪する文章をWebサイトに掲載した。

ひとやくにをちゅうしょうするひょうげんであるとふかくはんせいしており、ちえーんほんぶであるへいしゃのかんりせきにんであるとおもくうけとめております」としゃざいするぶんしょうをW E Bさいとにけいさいした。

We are reflecting deeply on expressions which denigrate both people and countries, and the management department of the headquarters of the chain will assume full responsibility for this." stated the apology posted on their online website. — [Nodamechi](#)

店舗には厳重注意を行い、「二度と繰り返されることがないように日々確認して参ります」としている。

てんぽにはげんじゅうちゅういをおこない、「にどとくりかえされることがないようにひびかくにんしてまいります」としている。

At the store there is strict attention "so that this won't happen again". — [Nodamechi](#)
